

Прибыл автобус, которого ждала Сун Юйань. Она попрощалась с Цзи Цзюньпэем и в спешке села в автобус, Жун Хэн последовал ее примеру.

Цзи Цзюньпэй стоял на автобусной остановке. Он все еще размышлял о взгляде, который только что бросил на него седовласый мужчина.

К этому времени здесь было не так уж много людей. Сун Юйань села у окна, Жун Хэн подсел к ней. Как и в прошлый раз, он улыбнулся и спросил ее, не возражает ли она, что он сядет здесь.

Этот человек действительно был очень вежливым и учтивым. Должно быть, он очень заботлив в жизни.

Устроившись на своем сидении, Жун Хэн непроизвольно глянул в окно, будто бы наблюдая за Цзи Цзюньпэем. Пока машина медленно ехала, Жун Хэн спросил:

— Это был ваш парень?

Пока Сун Юйань пыталась придумать, что ответить, Жун Хэн задумчиво произнес:

— Извините, мне просто стало немного любопытно. Я не хотел совать нос не в свое дело.

— Нет, я просто не знала, что сказать.

Сун Юйнь положила картонную коробку себе на колени и уставилась на сумку, лежавший внутри. Она сохраняла молчание, прежде чем повернуться и улыбнуться Жун Хэну.

— Он не мой парень. У меня есть ребенок.

— Тогда вашему муж, должно быть, очень повезло, — сказал Жун Хэн.

Сун Юйань покачала головой:

— Я не замужем.

Самым печальным было то, что у нее был ребенок, но не было мужа. Что уж говорить о муже, если даже никакой парень не мелькал на горизонте.

Если бы она задумалась об этом, она бы расплакалась.

Ее высказывание могло ввести в заблуждение. Люди могли подумать, что она забеременела до свадьбы и была незамужней матерью-одиночкой. Но она не намеревалась объясняться. Как-никак, все, что она говорила, было правдой.

Выражение лица Жун Хэна не изменилось. Его даже можно было посчитать мягким, когда он промолвил:

— Я думаю, вас, несомненно, ждет хорошая жизнь впереди.

Всем нравится слышать приятные вещи. Сун Юйань не была исключением. Она рассмеялась:

— Я тоже так думаю. Хотя мне и не очень повезло с браком, я счастлива, что у меня есть ребенок. Мой ребенок по-особенному хорош и чудесен.

Это было то, что она могла сказать незнакомцам, но не могла заговорить о Жун Тине с друзьями или знакомыми. Главная причина в том, что в это было трудно поверить.

Жун Хэн улыбнулся еще радостнее:

— Все потому, что родители хорошо его воспитали.

Хм...

Сун Юйань застыла на мгновение. Жун Тин, несомненно, был очень-очень хорош, но не она его воспитывала. Его должен был воспитывать ее «бывший муж», Его Величество император.

Она много чего забыла, и было непросто сказать, каким человек являлся Его Величество император, но, судя по поведению Жун Тина, он был довольно хорош в воспитании детей. Как минимум, у него это получилось лучше, чем у нее.

— Эмм, отец воспитал его.

Сун Юйань не стала уходить от разговора:

— Его отец хорош в воспитании детей. Если бы ребенок рос под моим присмотром, то он определенно не был бы так хорош, как сейчас.

Жун Хэн слегка улыбнулся, будто был счастлив, но на его лице всегда была улыбка. Сун Юйань не могла объяснить это. Она лишь ощущала, что у этого человека мягкий характер и с ним легко наладить общение.

— Для чего эта коробка? — Жун Хэн задал еще один вопрос. — Она тяжелая? Вам нужна помощь?

— Нет, не тяжелая. Здесь только канцелярские принадлежности. Я уволилась, поэтому сегодня забирала все свои вещи из компании.

Компьютер вернули компании. Сун Юйань очень любила ставить на стол маленькие безделушки, поэтому казалось, что ее стол всегда был в легком беспорядке, в сравнении с другими.

Жун Хэн был потрясен:

— Уволились? Почему?

Сун Юйань часто слышала научную манеру разговора Жун Тина, поэтому в тот момент она не заметила, что что-то было не так, когда Жун Хэн говорил.

П.п.: В предыдущем предложении Ронг Хэн спрашивает ее □□, что является литературным или формальным способом сказать «почему» или «по какой причине». Жун Тин использует эту фразу всякий раз, когда спрашивает «почему» (например, смотрите название главы 3 – вот почему изначально название главы переведено как «Ты теперь так жалко живешь, почему же ты ушла от отца-императора? Это та жизнь, о которой ты мечтала?»)

— Моя регистрация по месту жительства находится в городе Б и мой сын пойдет в школу в следующем году. Это место тоже очень хорошее, но в городе Б медицинская и образовательная система намного лучше. – Сун Юйань пожала плечами. – Я все делаю ради ребенка, поэтому могу уволиться с работы и отвезти его в город Б.

В детстве родители Сун Юйань хотели, чтобы она училась в городе Б, но ее родители работали в этом городе и не хотели оставлять ее одну в городе Б.

— Какое совпадение, — сказал Жун Хэн. — Я как раз собирался вернуться в город Б, когда закончу свои дела здесь. Новая обстановка может показаться вам неудобной. Если в будущем вам понадобится помощь, вы можете обратиться ко мне.

Он сделал паузу.

— Мы встречались несколько раз, но я до сих пор не знаю вашего имени.

Сун Юйань пришла к тому же заключению. Они так долго болтали, но не знали имен друг друга...

— Эмм, меня зовут Сун Юйань. Сун связано с династией Сун, а Юйань — с садом. А как вас зовут?

П. п.: 花: буквально означает «это». Используется в качестве слова-паразита, точно так же, как носители русского языка используют «э-э», «ну» и т.д.

花柳: Сун Юань говорит о династии Тан-Сун-Юань-Мин, что, вероятно, является мнемоникой, используемой для запоминания хронологического порядка четырех самых известных китайских династий.

花: literally (flower) garden.

Сун Юйань всегда считала свое имя слишком заурядным. Но в том, чтобы быть заурядной были и свои плюсы: представиться было довольно просто.

— Меня? — Жун Хэн улыбнулся. — Меня зовут Се Хэн. — Се из «благодарности», а Хэн из...

П.п.: 花: благодарность или признательность. Символ Се – это второй символ (子).

Похоже, он не знал, как объяснить это так, чтоб Сун Юйань смогла понять, поэтому он просто написал иероглиф «Се» на запотевшем окне.

П.п.: 花: Словарное значение этого символа гласит, что это верхний драгоценный камень подвески с пояса. Чаще всего он используется в именах.

Он наклонился, и расстояние между ними сократилось.

В очередной раз Сун Юйань уловила незнакомый запах его тела.

— Этот иероглиф кажется мне знакомым.

Сун Юйань задумалась на мгновение. Вдруг она вспомнила. Разве Гугу не писал этот иероглиф раньше? Императора звали Жун Хэн!

Этот иероглиф показался ей необычным. Так как она не замечала, чтоб кто-то использовал его, так что это произвело на нее глубочайшее впечатление.

Выражение лица Жун Хэна слегка помрачнело, и улыбка исчезла с его губ. Он спросил ее, казалось бы, небрежно:

— Есть еще кто-нибудь с таким же именем?

— Да, — кивнула Сун Юйань. — Кажется, отец моего сына использует «Хэн» в своем имени.

«Кажется...»

Это было странно с ее стороны — так говорить, но Жун Хэн даже не спросил об этом.

Они без труда сменили эту тему. Так как они очень хорошо поладили, Жун Хэн попросил номер телефона Сун Юйань и она с радостью обменялась с ним контактами.

Если бы Жун Хэн попросил ее номер телефона несколько дней назад, когда они только встретились, она, несомненно, подумала бы, что заинтересовала его. Сейчас она бы не стала делать таких предположений. Собеседник знал, что она незамужняя мать-одиночка. Сун Юйань не сомневалась, что он просто хотел подружиться с ней.

Узнав имена друг друга и обменявшись номерами телефонов, они перестали быть незнакомцами и стали друзьями.

Прежде чем выйти из автобуса, Сун Юйань порылась в своей коробке и протянула ему рождественскую чашку :

— Для вас, за то, что вы угостили меня яблоками в прошлый раз. Чашка совершенно новая, ее прислал поставщик нашей компании. Я думаю, что она достаточно милая, и дарю вам ее.

Чашка была связана с Рождеством. Основная часть была красной, на дне чашки был изображен мультяшный Санта-Клаус. Это выглядело очень мило.

Жун Хэн был поражен. Он принял чашку и сказал:

— Спасибо. Мне она действительно нравится.

— Прекрасно.

Сун Юйань не любила быть в долгу перед другими. Он угостил ее яблоками, хоть они не были знакомы. Теперь, когда она подарила ему чашку, она, наконец, почувствовала, что они квиты.

Только после того, как она вышла из автобуса, попрощалась с Жун Хэном и отнесла коробку к входу в общежитие, она кое о чем подумала: «Уместно ли было дарить чашку?»

Определенно, это было крайне неуместно, тем более сейчас, когда предприятия использовали много слов в качестве шутливого маркетинга.

П.п.: 同音字: буквально это означает «гомофонический маркетинг». Существует много случаев, когда китайские иероглифы используют один и тот же тон или произношение, поэтому многие компании (не только китайские) могут извлечь выгоду из этих каламбуров, чтобы сделать маркетинг более эффективным.

По крайней мере, в то время, когда она училась в школе, это был очень двусмысленный подарок, так как дарился на всю жизнь. Также, было популярно, когда влюбленные дарили друг другу кружки, шарфы и тому подобные вещи.

П.п.: Одна кружка (yī bēizi, 一个杯子) звучит как одна жизнь (yībèizi, 一辈子).

Она встала как вкопанная и снова покачала головой: «Не думай слишком много». Ей казалось, что, учитывая прекрасное воспитание господина Се, он не станет заморачиваться и не воспримет ее намерения неправильно.

Это была обычная чашка, и она подарила ее мимолетом.

Жун Хэн стоял на автобусной остановке, держал чашку в руках и смеялся.

Неожиданно он кое-что вспомнил. Это был его день рождения. Предполагалась, что это будет многолюдная вечеринка, но в тот день он не имел желания общаться с кем-либо, поэтому он сбежал из дворца, чтобы отыскать ее. Хотя она и не владела Четырьмя Искусствами, госпожа генерала все равно не теряла надежды воспитать из нее благородную девицу и пригласила кого-то обучать ее. Она сидела в беседке в самом центре озера, перебирая струны цитры так, будто это было самым болезненным занятием в мире.

Увидев, что он подошел, она была очень счастлива. Она попросила помочь с рисованием картины.

Она не умела рисовать и поэтому ее рисунки нельзя было назвать красивыми. Когда он присмотрелся внимательнее, то разглядел в них что-то очаровательное, и со временем они стали ему нравиться.

Видя, насколько она жалкая, он мог только помочь ей «обмануть» госпожу. Конечно, он не раскрыл и десятую долю своего истинного мастерства, опасаясь, что госпожа генерала заметит что-то неладное.

Когда она услышала, что у него день рождения, она подарила ему чашку. Честно говоря, эта чашка не была какой-то особенной, в ней не было ничего красивого. Должно быть, это было ее творение, предположительно с... медведем на лицевой стороне чашки.

Она сказала, что сама сделала эту чашку.

Внешне он показал, что чашка ему не нравится, но принял ее. Вернувшись во дворец, он спрятал чашку в книжный шкаф, не желая показывать ее другим.

Несколько дней спустя он отправился по делам к другу. Когда он приехал, то увидел на столе дурацкую чашку. Он был в смятении и спросил, откуда здесь эта чашка.

Его друг усмехнулся, не в силах выпустить чашку из рук:

— Юйаньюйань нечем было заняться, и она сделала целый набор чашек. И подарила один набор моим родителям.

Значит, все получили чашки?

Выражение его лица стало холодным. Он вернулся во дворец и захотел швырнуть чашку. Затем он подумал об этом снова. Ведь это был проступок человека, а не вещи. Зачем вовлекать вещь?

Теперь казалось, что она действительно забыла прошлое. Так как она могла безжалостно раздаривать чашки.

Хорошо, что она забыла. Он не видел ее такой счастливой очень-очень давно.

Жун Хэн вздохнул.

Вернувшись в отель, Сунь Цимин уже ждал его. В номере было очень тихо, были слышны лишь ворчания Сунь Цимина, гадавшего, зачем босс захотел встретиться с ним.

Жун Хэн сел за стол. С момента его приезда прошло несколько месяцев. Он любил читать книги и, к счастью, вспомнил все, что она ему рассказывала. Поэтому он смог быстро смириться со сложившейся ситуацией. Но этого было недостаточно. Семья Се не была мирной. Хоть здесь не было так опасно, как во дворце, он все равно не мог ослабить бдительность. До тех пор, пока он досконально не разобрался в нынешней эпохе, он предпочитал оставаться молчаливым.

Быть молчаливым довольно неплохо. Чем больше человек говорил, тем больше он ошибался. Чем меньше человек говорил, тем меньше он ошибался. Если бы люди вообще не разговаривали, то никто бы не ошибался.

Жун Хэн вспомнил человека, стоявшего сегодня на автовокзале, также он вспомнил глаза, которыми он смотрел на Сун Юйань. Жун Хэн перевернул страницу. Не поднимая глаз, он тихо произнес:

— Найдите кое-кого в течение нескольких дней.

<http://tl.rulate.ru/book/32429/1786218>